

**UČTE SE ANGLICKY
S**

VTIPEM

JINDŘICH VOBOŘIL



Copyright © 2009 for the Czech edition by

Stanislav Plášil - nakladatelství VIKING

Copyright © 2009 for the Czech translation by

Jindřich Vobořil

Copyright © 2009 for the illustration

by Jakub Šťasta

Všechna práva vyhrazena. Žádnou část této knihy (český překlad) není dovoleno použít nebo jakýmkoli způsobem reprodukovat bez souhlasu autora či nakladatele.

ISBN: 80-86538-09-5

OBSAH

Úvod	7
Anglicko-česká část	9
Anglická část	85
Slovníček k anglické části	161
Osobní slovníček	188
Seznam nepravidelných sloves	191

Úvod

Proč se učit anglicky? Protože jinak jste v dnešním globalizovaném světě mrtví!

Proč se učit anglicky s vtipy? Protože vtip je krátký, jednoduchý a má pointu: snadno si jej zapamatujete, a tudíž si zapamatujete nejen obdobnou situaci, ale i slova, která v ní lze použít.

Nad vtipem se i dobře pobavíte – a pokud ne, pak buď nemáte pro takový humor smysl, anebo jste úplně nepochopili anglický text. V tom případě Vám tato knížka určitě pomůže. Takže co v ní najdete? Pokud jste knihou již listovali, zjistili jste, že text – anekdoty – je vlastně rozdělen na dvě poloviny. První část (str. 10 – 83) je koncipována jako zrcadlový překlad: angličtina vlevo, čeština vpravo. Rád bych upozornil, že nejde o doslovný překlad. Ten by mohl leckdy působit těžkopádně, mou snahou však bylo přeložit vtip tak, aby vyzněl dobře i česky.

V textech druhé, pouze anglické části (str. 86 – 158) najdete některá slova vytištěná tučně. Jejich překlad je uveden v anglicko-českém slovníčku na konci knihy (str. 162 – 187). Snažil jsem se, aby nepřekládaná slovíčka odpovídala přibližně úrovni intermediate (středně pokročilý), zvýrazněná slova tuto úroveň překračují.

Česko-anglickou část berte pouze jako „zahřívací“, myslím si totiž, že jednojazyčný text vybavený odpovídajícím slovníčkem je mnohem efektivnější, čtenář si novou slovní zásobu osvojuje přímo, bez zprostředkování leckdy problematického překladu; anglickou anekdotu někdy opravdu nelze přeložit, aniž by se pointa nevytratila (viz kupříkladu vtip na str. 97).

Existuje i další důvod, proč anekdoty nepřekládat. Říká

se, že anekdoty jsou jenom dvojí: slušné a dobré. Nelze se proto vyhnout textům s explicitním výrazivem, jenže – jak takové vtipy přeložit? Čeština i angličtina v takových situacích používají úplně odlišné obraty, což by bylo v překladech zavádějící. Jak říkával Jan Werich – tam kde Češi vyměšují, Anglosasové mužní.

Za anglicko-českým slovníčkem jsou tři čisté stránky pro doplnění dalších slovíček, která případně nebudete znát a budete si je chtít zapsat.

Na konci knihy je seznam nepravidelných sloves, která se objevují v anglické části.

Závěrem bych rád jmenoval alespoň jednu publikaci, k níž jsem se často uchýloval o radu. Jedná se o Anglicko-český slovník sexu od J. Vedrala, Praha 2007.

Příjemnou zábavu

Praha, leden 2009

Jindřich Vobořil

ANGLICKO-ČESKÁ ČÁST

ALIENS

Two aliens, Zathar and Caad, landed in the Arizona desert near an abandoned gas station.

They approached the gas pump and Zathar said to it: "Greetings, Earthling. We come in peace. Take us to your leader."

The gas pump, of course, did not respond.

Zathar repeated the greeting and there was still no response. Annoyed by what he perceived as the gas pump's haughty attitude, Zathar drew his ray gun and said impatiently: "Greetings Earthling, we come in peace. Why do you dare ignore us this way? Take us to your leader now, or I will be forced to fire upon you."

Caad began to warn his comrade: "No, you must not anger him..." but before he could finish his warning Zathar fired upon the gas pump.

There was a huge explosion that blew both of them 200 meters into the desert where they landed in a heap.

When they finally regained consciousness (aliens have tough skin) Zathar turned to Caad and said: "What a ferocious creature! It nearly killed us!! How did you determine it to be so dangerous?"

Caad answered: "If there is one thing I have learned in my travels throughout the galaxy, it is that if a guy has a penis he can wrap around himself twice and then stick in his own ear, don't mess with him."

ANIMALS

A country preacher decided to skip services one Sunday and headed to the hills to do some bear hunting. As he rounded the corner on a perilous twist in the trail, he collided with a bear, sending him and his rifle tumbling down

10

MIMOZEMŠŤANÉ

Dva mimozemšťané, Zathar a Caad, přistáli v arizonské poušti u opuštěné benzínové stanice.

Přišli k tankovacímu stojanu a Zathar na něj promluvil: „Zdravím, pozemšťane, přicházíme v míru. Doved' nás ke svému vůdci.“

Benzínový stojan samozřejmě nereagoval.

Zathar zopakoval svou zdravici – stále žádná odpověď. Zathar, rozzlobený domnělou nadutostí stojanu, vytasil paprskomet a netrpělivě vyštěkl: „Zdravím, pozemšťane, přicházíme v míru. Jak se opovažuješ nás takhle ignorovat? Okamžitě nás doved' ke svému vůdci, nebo na tebe budu nucen vystřelit.“

Caad se ho snažil varovat: „Ne, nesmíš ho naštvat...“ ale než stačil doříct, Zathar na benzínový stojan vypálil.

Ohromný výbuch je odmrštil 200 metrů daleko do pouště, kde přistáli na jedné hromadě.

Když se probrali z bezvědomí (mimozemšťané mají tuhou kůži), Zathar se obrátil ke Caadovi: „To je ale pěkný divoch, skoro nás zabil! A jak jsi věděl, že je tak nebezpečný?“

Caad odpověděl: „Jestli jsem se během svých galaktických cest něčemu naučil, tak tomu, že když jeden narazí na chlápka, co má tak dlouhý penis, že si ho může kolem sebe dvakrát obtočit a ještě si ho zasunout do ucha, tak se do něj nemá navážet.“

ZVÍŘATA

Venkovský kazatel se jednou rozhodl zrušit nedělní bohoslužbu a místo toho zamířil do kopců lovit medvědy. Když se vynořil zpoza ostrého zákrutu na úzké, nebezpečné stezce, doslova vrazil do medvěda, a ten ho smetl přes okraj.

11

the mountainside. His rifle went one way, and he went the other, landing on a rock and breaking both legs.

That was the good news. The bad news was the ferocious bear was charging at him, and he couldn't move.

"Oh, Lord," the preacher prayed, "I'm so sorry for skipping services today to come out here and hunt. Please forgive me and grant me just one wish: Please, make a Christian out of that bear that's coming at me. Please, Lord!"

That very instant the bear skidded to a halt, fell to its knees, clasped its paws together and began to pray aloud at the preacher's feet:

"Dear God, bless this food I am about to receive..."

A lady goes to her priest one day and says: "Father, I have a problem. I have two female parrots, but they only know how to say one thing."

"What do they say?" the priest inquired.

"They say: 'Hi, we're hookers! Do you want to have some fun?'"

"That's obscene!" the priest exclaimed and then he thought for a moment.

"You know," he said, "I may have a solution to your problem. I have two male talking parrots, which I have taught to pray and read the Bible. Bring your two parrots over to my house, and we'll put them in the cage with Frank and Jacob. My parrots can teach your parrots to pray and worship, and your parrots are sure to stop saying that horrible thing – in no time at all."

"Thank you," the woman responded, "this may very well be the solution to my problem."

The next day, she brought her female parrots to the priest's house. As he ushered her in, she saw that his two male parrots were inside their cage, holding rosary beads and pray-

Puška odlétla na jednu stranu, on sám na druhou a už se kutálel z prudkého svahu. Dopadl na velký kámen a zlomil si obě nohy. To byla ta dobrá zpráva. Ta špatná byla to, že se na něj řítíl rozzuřený, krvelačný medvěd, a on se nemohl pohnout. „Pane bože,“ začal se kazatel modlit, „je mi strašně líto, že jsem se dneska vykašlal na bohoslužbu a místo ní si vyšel na lov. Prosím, odpusť mi a vyslyš mou prosbu – prosím, dej, ať se z támhle toho medvěda stane dobrý křesťan. Prosím, Pane!“ V tu chvíli medvěd smykem zastavil, padl na kolena, sepal tlapy a začal se u kazatelových nohou hlasitě modlit: „Dobrý bože, požehnej tento pokrm, který hodlám přijmout...“

Přijde dáma ke svému pastorovi: „Otče, mám potíže. Mám totiž dva papoušky – samičky, ale umějí říkat pouze jednu, jedinou věc.“

„A co říkají?“ chtěl vědět kněz.

„Pořád jenom opakují: ‚Nazdar, jsme děvky. Nechcete si s námi zašpásovat?‘“

„No to je ale oplzlost!“ vykřikl pastor a pak se na chvíli zamyslel.

„Víte, možná vím, jak celou tu nepříjemnou věc vyřešit,“ prohlásil nakonec. Mám doma dva mluvící papoušky, které jsem naučil modlit se a číst v Bibli. Přineste ke mně ty dvě necudy, dáme je k Frankovi a Jacobovi do klece. Oni už je naučí modlitbám a zbožnosti, takže ty vaše dvě přestanou opakovat tak hrozné věci, než byste řekla švec.“

„Děkuji, to by mohlo skutečně pomoci,“ přitakala dáma. Následujícího dne přinesla své samičky ke knězi. Spatřila u něj dva papoušky, jak ve své kleci drží růženec a modlí se. To na ni udělalo ohromný dojem, takže k nim bez zaváhání přidala své samičky. Uplynulo jen několik minut; pak obě

ing. Impressed, she walked over and placed her parrots in with them. After a few minutes, the female parrots cried out in unison: "Hi, we're hookers! Do you want to have some fun?"

There was stunned silence.

Shocked, one male parrot looked over at the other male parrot and exclaimed: "Put the beads away, Frank. Our prayers have been answered."

Two campers were hiking in the forest when all of a sudden a bear jumps out of a bush and starts chasing them.

Both campers start running for their lives when one of them stops and starts to put on his running shoes.

His partner says: "What are you doing? You can't outrun a bear!"

His friend replies: "I don't have to outrun the bear, I only have to outrun you!"

A tom cat and a tabby cat were courting on a back fence at night. The tom leaned over to the tabby with pent up passion and purred:

"I'll die for you..."

The tabby gazed at him from under lowered eye lids and asked:

"How many times?"

A certain zoo had acquired a very rare species of gorilla. Within a few weeks, the female gorilla became very ornery, and difficult to handle.

Upon examination, the zoo veterinarian determined the problem. The gorilla was in heat. To make matters worse, there was no male gorilla species available.

jednohlasně vykřikly: „Nazdar, jsme děvky. Nechcete si s námi zašpásovat?“

Rozhostilo se ohromené ticho.

Jeden z papoušků v šoku pohlédl na druhého a vykřikl: „Odlož růženec, Franku. Naše modlitby byly vyslyšeny.“

Dva trampové šli lesem, když tu náhle z křoví vyrazil medvěd a hnal se za nimi.

Oba trampové vzali nohy na ramena a běželi doslova o život, když tu se jeden zastavil a začal si obouvat tenisky.

„Co to děláš?“ vykřikl druhý, „přece nedokážeš předběhnout medvěda!“

První opáčil: „Nemusím být rychlejší než medvěd, stačí, když budu běžet rychleji než ty!“

Kocourek s kočičkou se v noci na plotě věnovali milostným hrátkám, když tu se kocourek naklonil ke kočičce a roztouženě zapředl:

„Já pro tebe i umřu...“

Kočička se na něj zpod přivřených víček slastně zahleděla a zavrňela:

„Kolikrát?“

Jistá ZOO získala mimořádně vzácný druh gorily. Ta se však za několik týdnů začala chovat velice svárlivě a bylo téměř nemožné ji zvládnout.

Veterinář ZOO ji prohlédl a odhalil, v čem tkví problém. Gorila byla v říji. A aby to bylo ještě horší – žádný samec stejného druhu nebyl k dispozici.

While reflecting on their problem, the zoo administrators noticed Mike, an employee responsible for cleaning the animals' cages. Mike, it was rumoured, possessed ample ability to satisfy any female, but he wasn't very bright.

So, the zoo administrators thought they might have a solution.

Mike was approached with a proposition: would he be willing to have sex with the gorilla for five hundred bucks? Mike showed some interest, but said he would have to think the matter over carefully.

The following day, Mike announced that he would accept their offer, but only under three conditions. "Firstly," he said, "I don't want to have to kiss her. Secondly, I want nothing to do with any offspring that may result from this union."

The zoo administration quickly agreed to these conditions, so they asked what his third condition was.

"Well," said Mike, "you've gotta give me another week to come up with the five hundred bucks."

BLONDES

Q: What does a blonde say when you ask her if her blinker is on?

A: It's on... it's off... it's on... it's off... it's on... it's off...

There were two blondes going to California for the summer. They were flying about two hours when the pilot gets on the intercom and says: "We have just lost an engine but it is all right, we have three more. But it will take us an hour longer." A half hour later he gets on the intercom again and says: "We have just lost another engine but its all right, we still have two more. Unfortunately, it will take us another

Když vedení zahrady zvažovalo, jak tu potíž vyřešit, povšimlo si Mikea, zřízence odpovědného za čištění zvířecích klecí. Říkalo se, že dokáže uspokojit každý ženský protějšek, nebyl však nijak zvlášť bystrý.

A tak vedení ZOO doufalo, že nalezlo řešení.

Mike dostal návrh: byl by ochoten za pět set dolarů mít s gorilou pohlavní styk? Mike projevil jistý zájem, ale řekl, že si musí všechno nechat pořádně projít hlavou.

Příštího dne prohlásil, že jejich návrh přijímá, ale se třemi podmínkami: „Za prvý,“ řekl, „nebudu se s ní muset líbat. Za druhý nechci mít nic společného s potomkama, kdyby z toho nějaký vznikli.“

Vedení zahrady rychle souhlasilo a chtělo vědět, jaká je jeho třetí podmínka.

„No,“ řekl Mike, „musíte mi ještě jeden tejdén počkat, než těch pět stováků schrastím.“

BLONDÝNKY

Co řekne blondýnka, když se jí zeptáte, jestli jí funguje blinkr?

„Funguje... nefunguje... funguje... nefunguje... funguje... nefunguje...“

Dvě blondýnky letěly na léto do Kalifornie. Po dvou hodinách se z palubních reproduktorů ozve pilot: „Letadlu se právě porouchal jeden motor, ale vše je v pořádku, máme ještě další tři, pouze přilet se posouvá o jednu hodinu.“ Uplyne půl hodiny a z reproduktorů se opět ozve hlas pilota: „Zrovna se porouchal druhý motor, ale vše je v pořádku, máme ještě dva, jenom let se prodlouží o další půl hodinu.“